

ProMOa

I  
T  
I  
N  
E  
R  
Á  
R  
I  
O



CONVI  
VIUM

Arte em contexto

019/020

INVEN  
TARIUM

LUCY SALLES

INDÍCIOS DA MEMÓRIA  
Pertencimentos Femininos

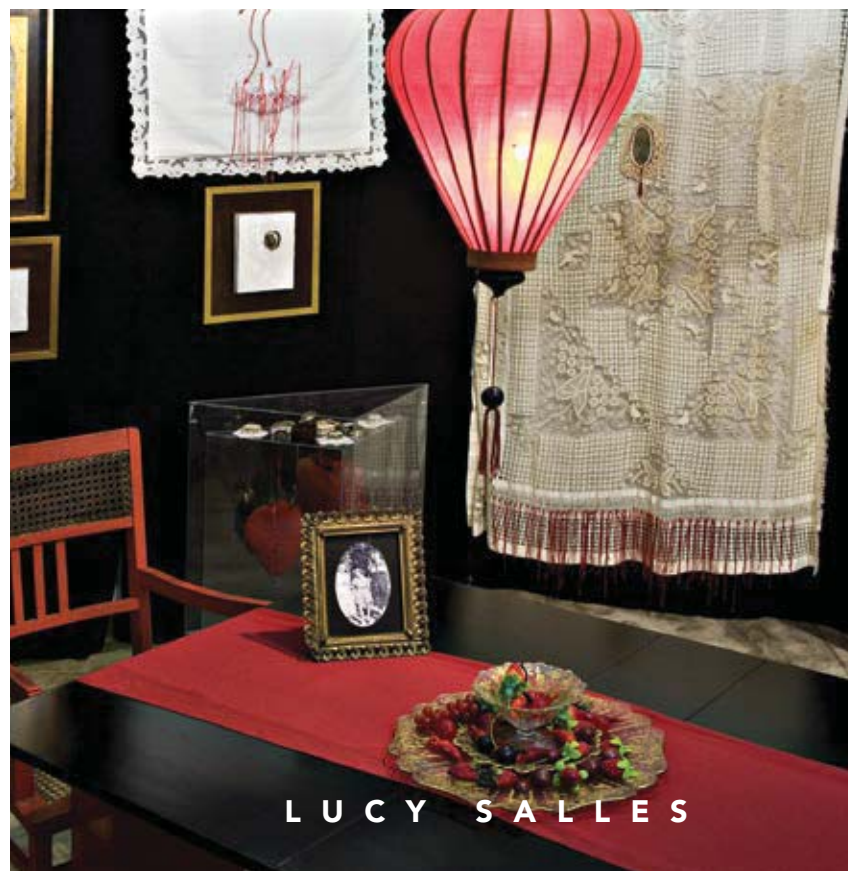
## LUCY SALLES

Artista plástica, percorre o vasto território da memória, resgatando histórias de avós, mães e filhas e de suas relações afetivas.

No encontro da artista com uma foto em preto e branco de 1921: três gerações de mulheres, três relatos de vida. A foto virou instalação: "A sala do chá", cerimônia que condensa tempos e estórias. Hoje esse hábito faz parte do seu dia a dia.

Entre as árvores frutíferas do seu atelier, uma se destaca: velha cerejeira que todo outubro oferece sedutores e saborosos frutos vermelhos, prová-los não lhe bastou, fotografou, espremeu, esmagou, extraindo um sumo/tinta, cor/paixão, manchando rendas, lençóis e papéis em instalações, performances e telas.

Outra referência do passado são as luzes vermelhas, lembrança de um reumatismo agudo nas pernas, que a levou a morar com a avó na praia de São Vicente, na esperança de cura pelo sol, mar e aplicações do então chamado "banho de luz vermelha" - vivificado em 1999 na instalação "O cheiro do Pêndulo", "Frestas/cereja", em 2003, e "Avermelhando sombras", em 2005. Lembranças de solidão e da luz vermelha, inalterável, proibitiva.



LUCY SALLES

Espaço - Atelier Lucy Salles - Rua Sampaio Vidal, 794 - Jardim Paulistano - 01443-001 - São Paulo - SP - visitas agendadas: lucysalles7@gmail.com

## LUCY SALLES

Artista, recorre a través del vasto territorio de la memoria, recuperando las historias de las abuelas, madres e hijas de sus relaciones afectivas. En la reunión de la artista con una foto en blanco y negro de 1921: tres generaciones de mujeres, tres historias de la vida. La foto se convirtió en una instalación: "Salón de té", una ceremonia que se condensa el tiempo y las historias. Hoy en día esta práctica es parte de su día a día. Entre los árboles frutales de su estudio, una se destaca: viejo árbol de cerezo que en todo octubre ofrece fruta roja seductoras y sabrosas, probarlas no es suficiente, las fotografió, exprimió, aplastó, extrayendo un jugo / tinta, color / pasión, manchando hojas y papeles en instalaciones, performances y pinturas. Otra referencia del pasado son las luces rojas, un recordatorio de reumatismo agudo en las piernas, que la llevó a vivir con su abuela en la playa de San Vicente, con la esperanza de la curación por el sol, el mar y las aplicaciones de los llamados "baños de luz roja" - vivo en 1999 en la instalación "el Olor del Pêndulo", "Frestas / cereja" en 2003, y "sombra roja" en 2005. Los recuerdos de la soledad y la luz roja inalterable prohibitivo.

אמנית פלסטית, עוברת דרך שטח הזיכרון העצום ומאתרת סיפורים על סבים וסבתות, אימהות ובנות והיחסים הרגשיים ביניהם.

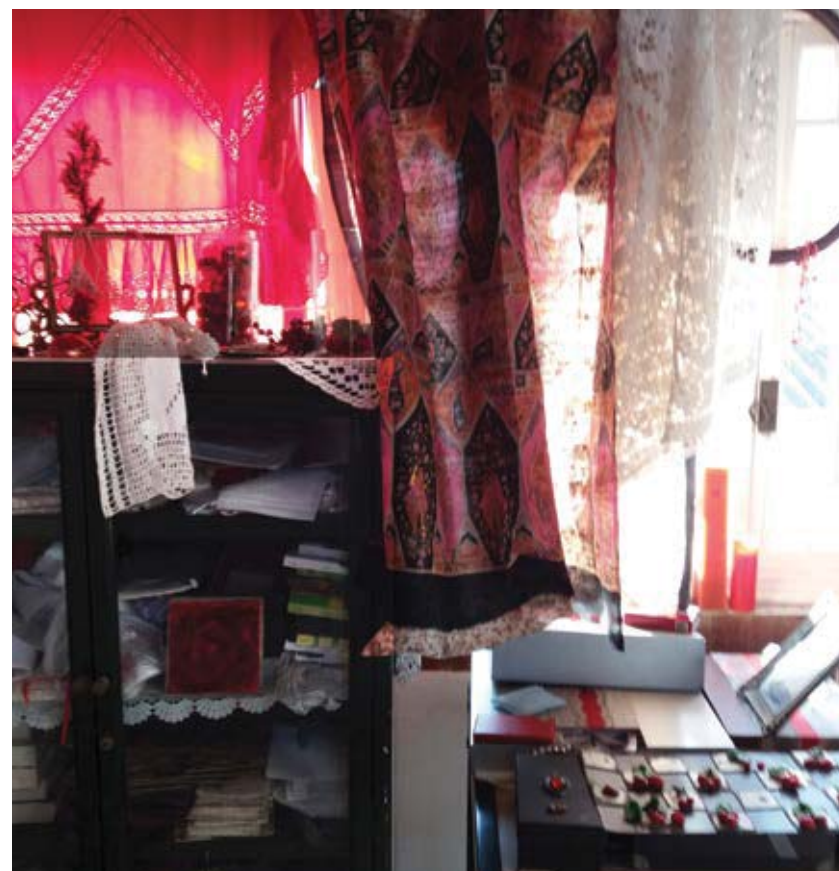
כאשר האמנית נתקלה בתצלום שחור-לבן משנת 1921: מתארת שלושה דורות של נשים, שלושה סיפורי חיים. התצלום הפך למיצב: "חדר התה", מפגש מיוחד המשלב זמנים וסיפורים.

הרגל התה כיום הוא חלק מחיי היומיום שלה. בין עצי הפרי בסטודיו שלה, בולט אחד בייחודו: עץ דובדבן ישן שכל אוקטובר מציע פירות אדומים, מפתיים וטעימים. טעימתם לא הספיקה לה, היא הצטלמה, סחטה, מעכה, הוציאה מיץ / דיו, צבע / תשוקה, הכתימה בצבע את תחרה, סדינים וניירות בניסיונות האומנותיים שלה.

עוד זיכרון חד מהעבר הם האורות האדומים, זיכרונות מכאבים חזקים ובלתי פוסקים ברגליה, דבר שהביא אותה לגור עם הסבתה בחוף סאן וסניטה, בתקווה שהשמש ואויר הים ירפאו את הכאב.

היא טופלה בטכניקת ריפוי שבזמנו הייתה מכונה "אמבטיה של אור אדום" - יצירה שסיימה בשנת 1999 במיצב "ריח המטוטלת", "סדקים / דובדבן" בשנת 2003, ו"צללים אדומים" בשנת 2005.

יצירות בהן זיכרונות של בדידות ואור אדום, שלא ניתן לשנות, אסורים.



## LUCY SALLES

Plastics artist, covers a vast territory of memory, salvaging history from grandparents, mothers and daughters and from her affective relations. On the artist's encounter with a black and white photo from 1921: three female generations, three accounts of life, the photo became the installation: "The tea room", a ceremony that condenses time and stories. Today this habit is part of her day-to-day. Out of the fruit trees of her atelier, one stands out: an old cheery tree that offers delicious, seductive red fruit every October, tasting them was not enough for her, she has photographed, pressed and squeezed them, extracting the juice/dye, color/passion, staining lace, bed linens and paper in installations, performances and canvases. Another reference from the past are the red lights, a recollection of the acute rheumatism in her legs, which led her to live with her grandmother at the beach in São Vicente, in hope of a cure from the sun, ocean and applications of the so-called, "red light therapy" - revived in the 1999 installation "The scent of the Pendulum", "Crevices/cherry", in 2003, and "Reddening shadows", in 2005. Recollections of loneliness and the inalterable, prohibitive red light.

פרויקט המצאה

**CHERRY MAY CONTAIN LUMP**  
Inventarium Project

**A CEREJA PODE CONTER CAROÇO**

**PROJETO INVENTARIUM**

**LA CEREZA PUEDE CONTENER BULTO**  
Proyecto Inventarium

הצעה פעולות השוואה

**HARVESTED REDS**  
Exhibition Occupation

**COTEJO E AFINIDADES**

**PROPOSTA AÇÕES COMPARADAS**

**ROJOS COSECHADOS**  
Ocupación de exposición

מקום תערוכה

**HARVESTED REDS**  
Exhibition Occupation

**VERMELHOS COLHIDOS**

**OCUPAÇÃO EXPOSITIVA**

**ROJOS COSECHADOS**  
Ocupación de exposición

ציר הזמן

**HARVESTED FRUITS**  
Timeline

**FRUTOS COLHIDOS**

**LINHA DO TEMPO**

**FRUTAS COSECHADAS**  
Cronología

פרויקט

**OBJETOS DE FÉ**  
Extendere Semionautas Project

**OBJETOS DE FÉ**

**PROJETO EXTENDERE SEMIONAUTAS**

**OBJETOS DE FÉ**  
Proyecto Extendere Semionautas

## gramática generativa

דקדוק כללי

generative grammar  
gramática generativa

**LUCY SALLES**

הצעה אומנות בהקשר 020-019

**TEA TIME**  
proposal 019/021-Convivium

**A HORA DO CHÁ**

**PROPOSTA 019/021-CONVIVIUM**

**LA ORA DEL TÉ**  
propuesta 019/021-Convivium

מרחב סטודיו

**Espaço Atelier - Lucy Salles**  
**ATELIER SPACE - LUCY SALLES**  
**Espacio Taller - Lucy Salles**

**Emaranhados a caminho do vermelho**  
**Tangles on the way to red**  
**Enredos en el camino al rojo**

הצעה אומנות בהקשר 020-019

**CORCOLHIDA**  
Proposal Art in Context 019 / 020

**CORCOLHIDA**

**PROPOSTA ARTE EM CONTEXTO 019 / 020**

**CORCOLHIDA**  
Propuesta Arte en Contexto 019 / 020



**QUESTÕES DA MEMÓRIA E DO FEMININO**

Percorro o território da memória familiar, resgatando histórias de avós, mães, filhas, desembaraçando hábitos e interesses de minhas antecessoras, desengavetando as relações afetivas, desatando os nós e laços que unem ou separam as gerações femininas: “ Antes de mim, depois de mim “. É um processo emaranhado de questões que ficaram em aberto, sem serem ditas, ou fechadas em gavetas esquecidas; poderiam elas serem discutidas em horas de chá ? Vou nos vermelhos, nos brancos, nos cetins, nos portarretratos, nas rendas e nos enredados passados, com figas protetoras recebidas, e visitas ao jardim da Cerejeira...

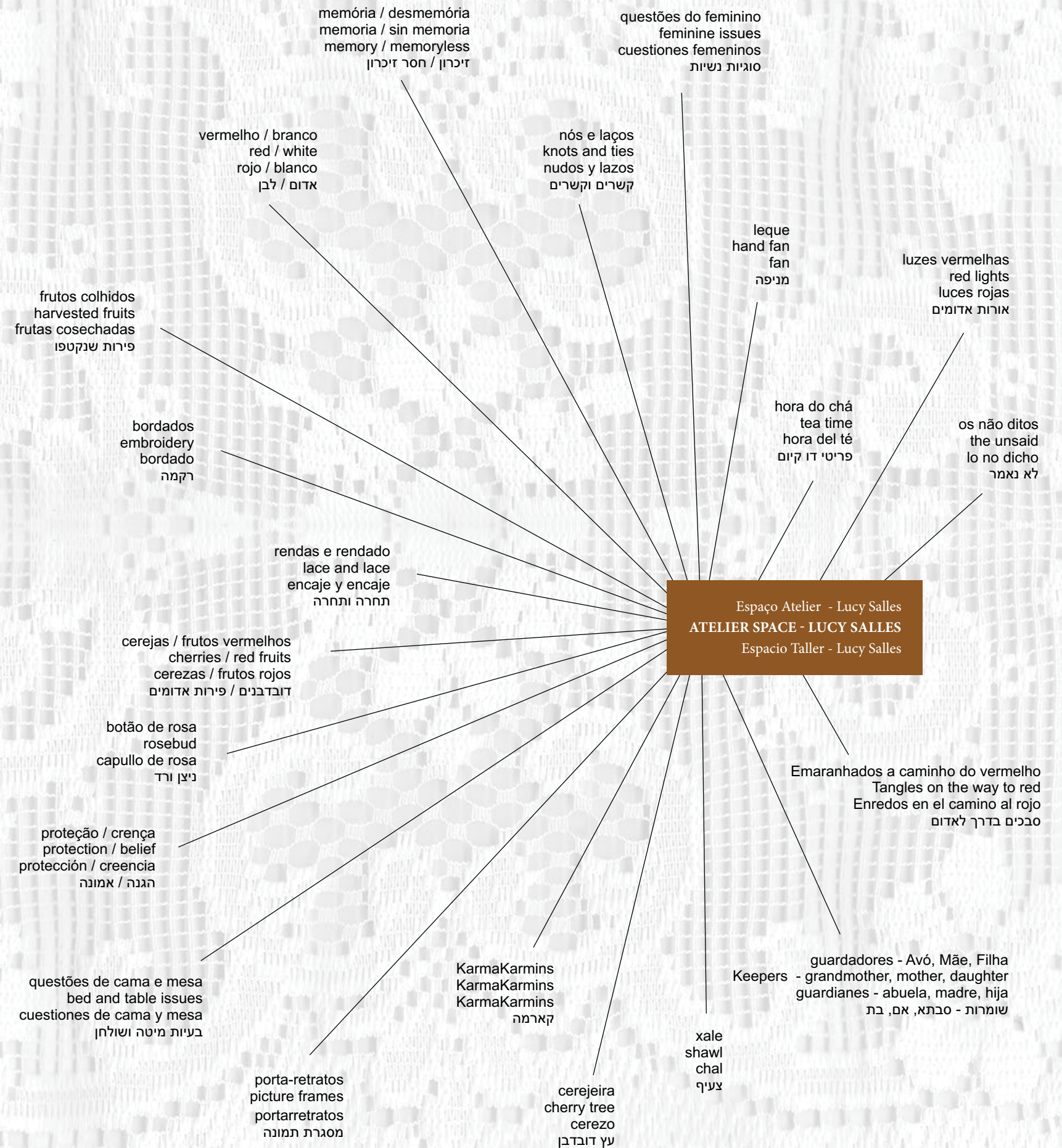
אני חוצה את שטח הזיכרון המשפחתי על ידי הצלת סיפורים מסבים וסבתות, אימהות, בנות, הרגלים ותחומי עניין של קודמיי, התנתקות ממערכות יחסים רגישות, התרת קשרים ואגפים שמאחדים או מפרידים בין דורות נשיים: "לפני, אחרי". זהו תהליך סבוך של שאלות שנוותר פתוחות, לא נאמרות או נעולות במגירות שנשכחו; האם ניתן לדון בהם בזמן התה? אני נכנסת לאדומים, לבנים, סאטן, מסגרות לתמונות, תחרה ועלילות עבר, עם אצבעות מגן שהתקבלו, וביקורים בגן הדובדבן...

**MEMORY AND FEMININE ISSUES**

I travel the territory of family memory, rescuing stories of grandparents, mothers, daughters, clearing habits and interests of my predecessors, unhooking the affective relationships, untying the knots and bonds that unite or separate the female generations: “Before me, after me.” It is a tangled process of questions left open, unsaid, or locked in forgotten drawers; could they be discussed at tea time? I go in the reds, whites, satins, picture frames, lace and past entanglements, with received protective fingers, and visits to the Cherry Garden ...

**MEMORIA Y CUESTIONES FEMENINAS**

Recorro el territorio de la memoria familiar, rescatando historias de abuelos, madres, hijas, limpiando hábitos e intereses de mis predecesores, desenganchando el relaciones afectivas, desatando los nudos y lazos que unen o separan a las generaciones femeninas: “Antes de mí, después de mí”. Es un proceso enredado de preguntas dejadas abiertas, no dichas o encerradas en cajones olvidados; ¿podrían discutirse a la hora del té? Voy en los rojos, blancos, satinados, marcos de cuadros, encajes y enredos pasados, con los dedos protectores recibidos, y visitas al Cherry Garden ...





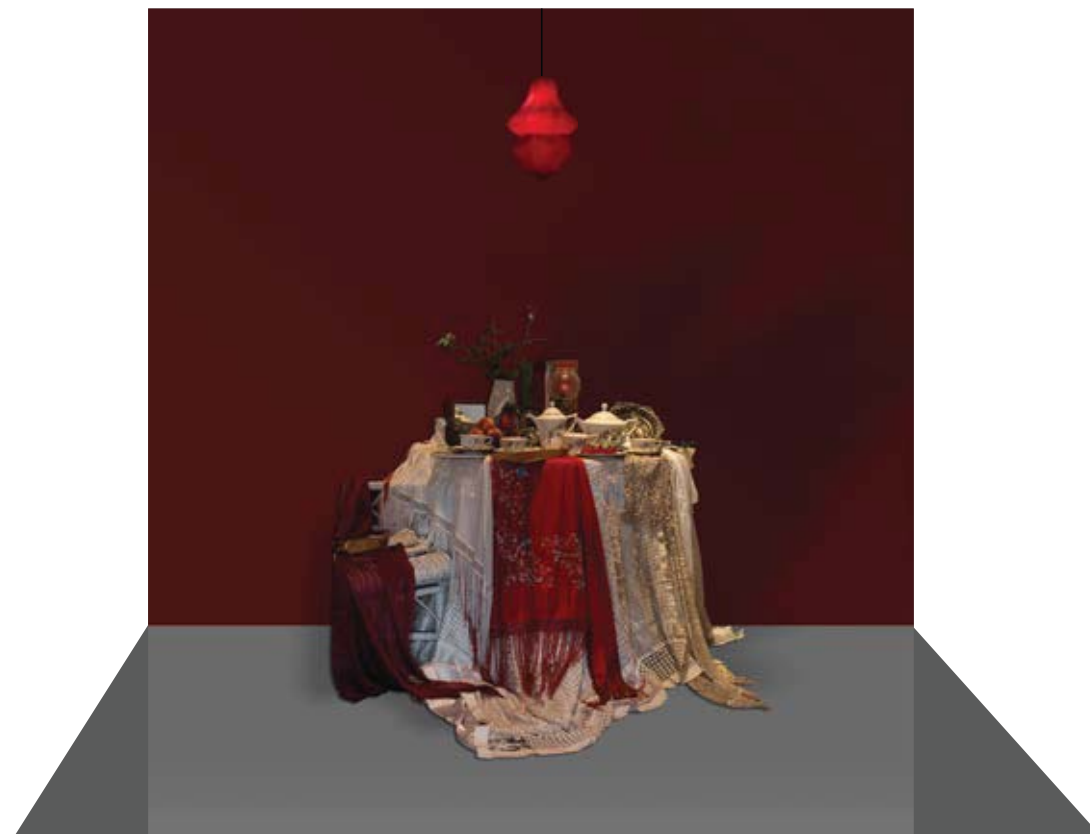


KarmaKarmins em hora do chá  
LUCY SALLES



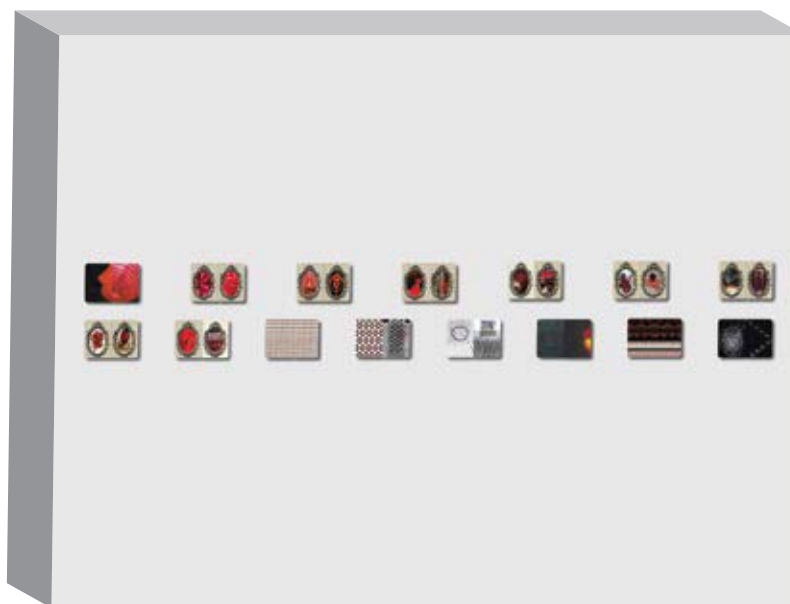
### LUCY SALLES - KarmaKarmins em hora do chá

Cena/Instalação KarmaKarmins em hora do chá é a simulação de um instante de um suposto encontro, um resgate do passado, aonde os carmas e carmins acontecem. Composto de mesa, toalha, bule e xícaras, cortina, castiçal, xale, fotografia, livros e cartas, frutos e chás (artificiais). Ocupação da Cena: 3m<sup>2</sup>.

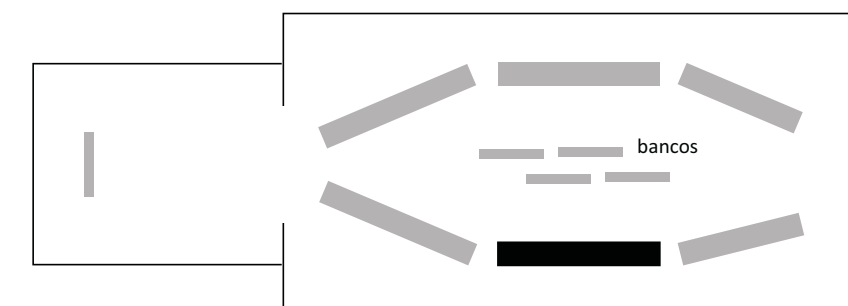


FRENTE PAINEL

Musica incidental, iluminação rebaixada, luz direta apenas nos pontos indiciais



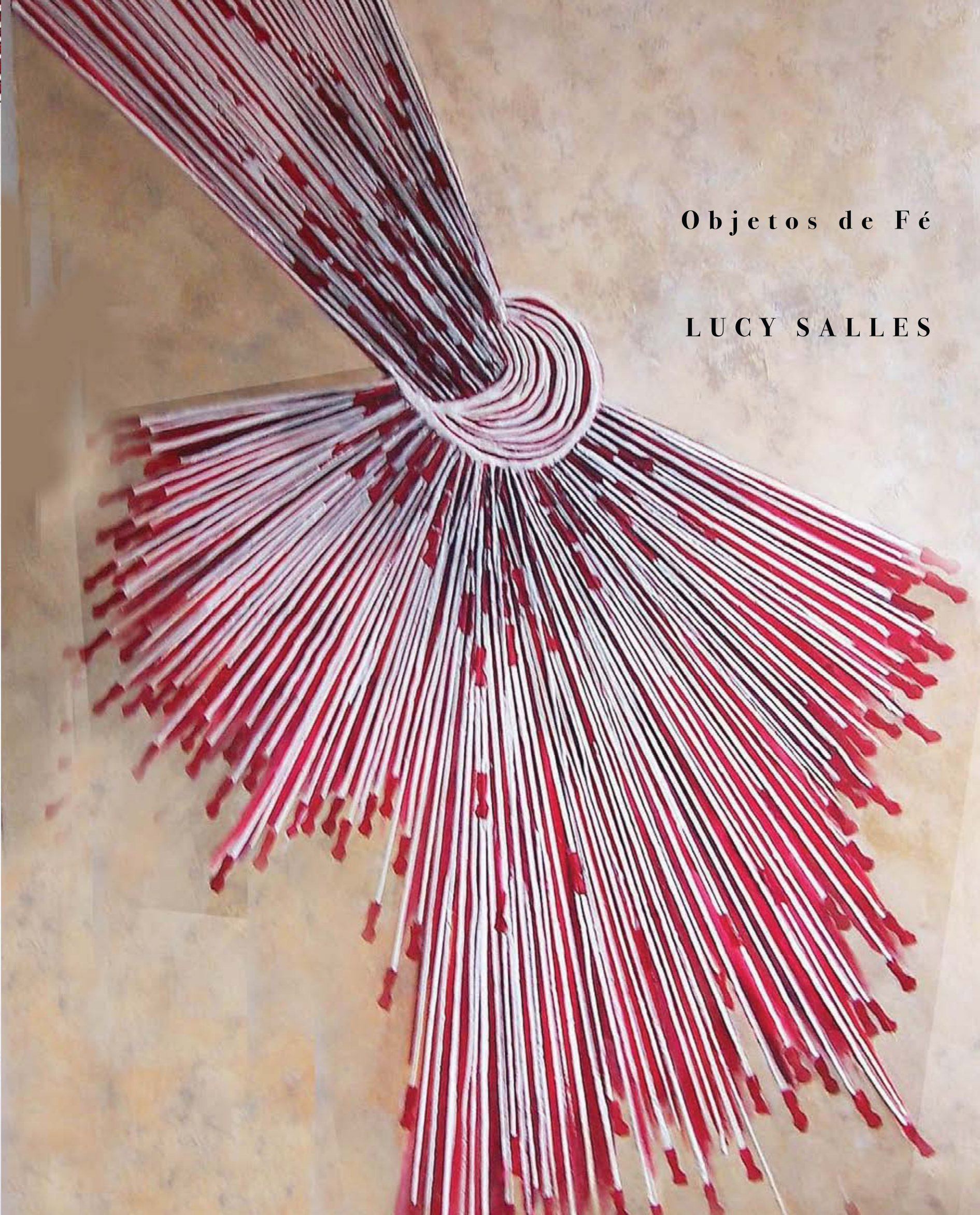
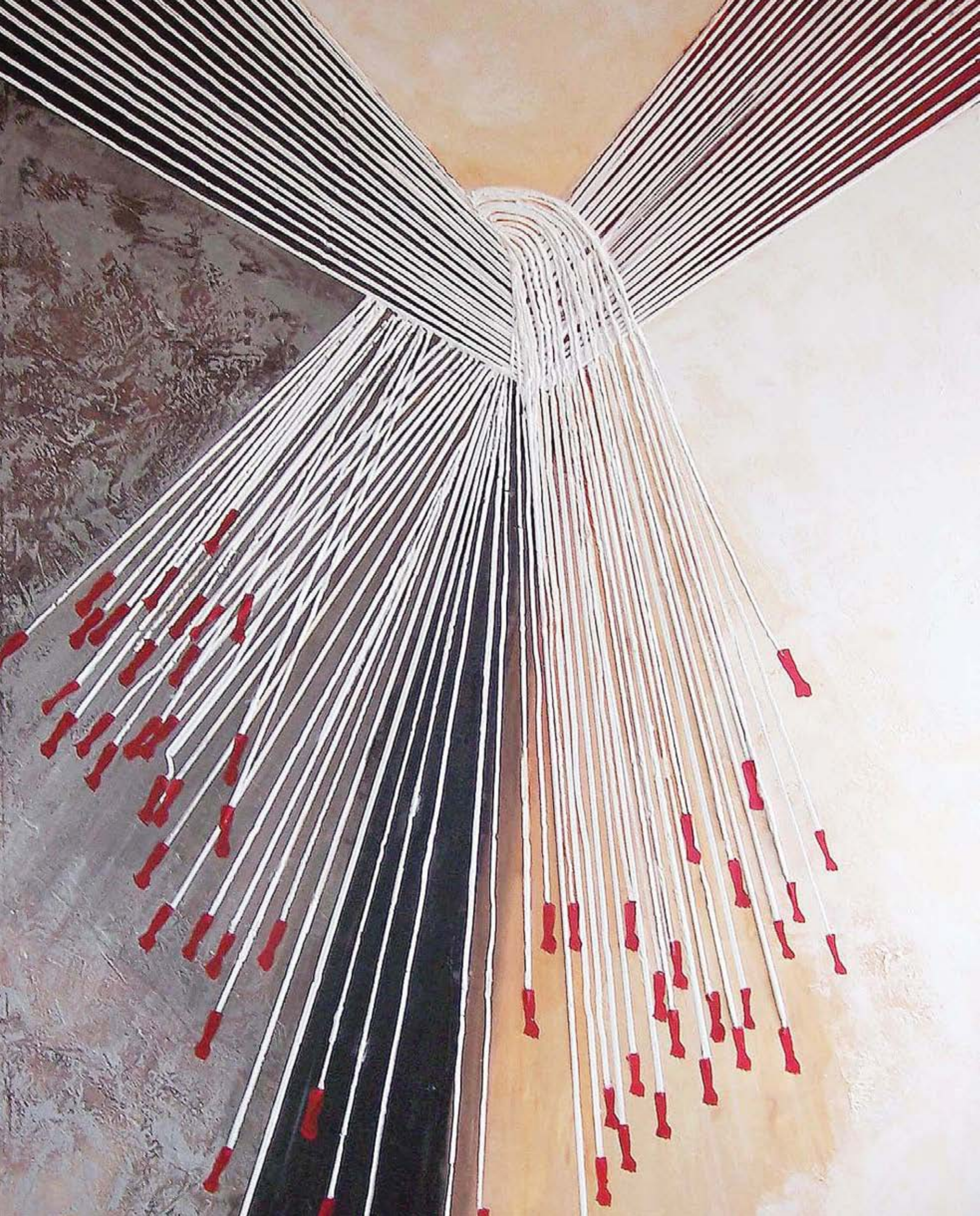
VERSO PAINEL - Livretos Signicos - páginas folios



VISTA SUPERIOR DOS PAINÉIS



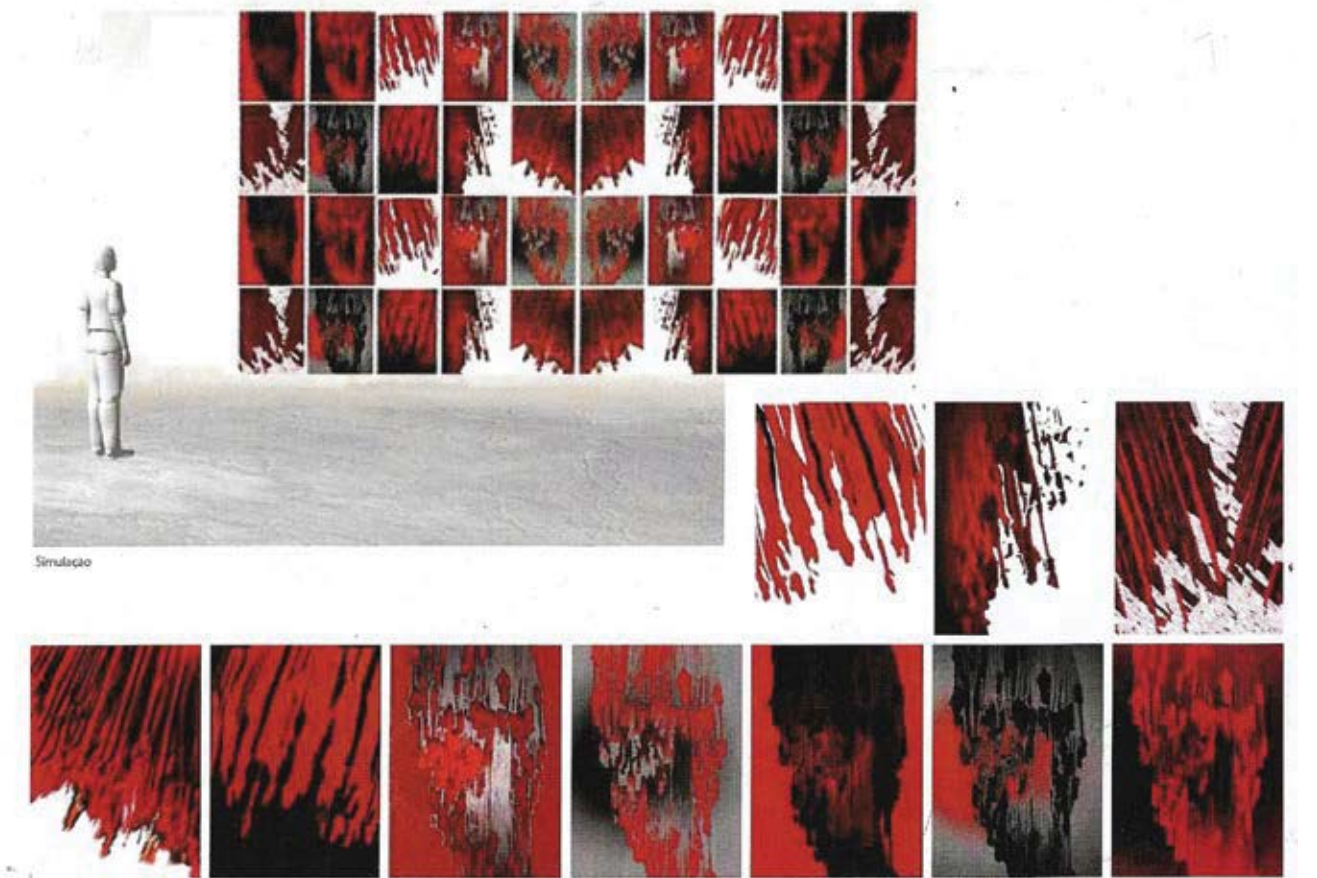




Objetos de Fé

LUCY SALLES





Painel da série Objetos de fé - 3.0 x 2.0m



objeto-arte - madeira, acrílico, fios, figas  
0.20 x 0.60m

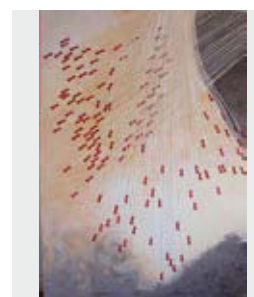


PAREDE B

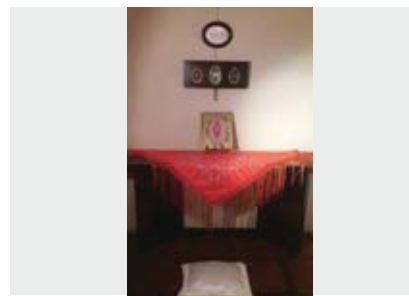
1.20 x 2.m



PAREDE D



1.20 x 2.m



PAREDE C



Cena - Crenças d'Avó - 1.50 x 2.20m



Objetos de fé





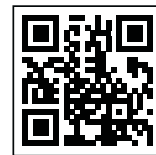
ARTE EM CONTEXTO  
Pertencimentos femininos - Vermelhos Colhidos





**LIVRETOS SIGNICOS** - Indícios da Trajetória  
Folios I II III IV - Pertencimentos Femininos

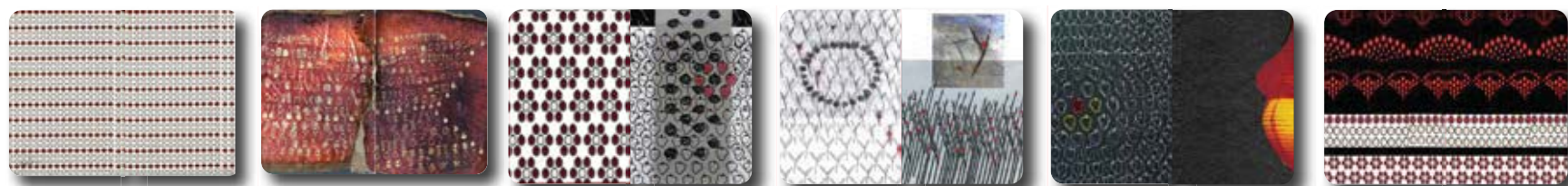
15 x 21cm (página) - Capa e contra-capa geral



FOLIO I



FOLIO II



FOLIO III



FOLIO IV



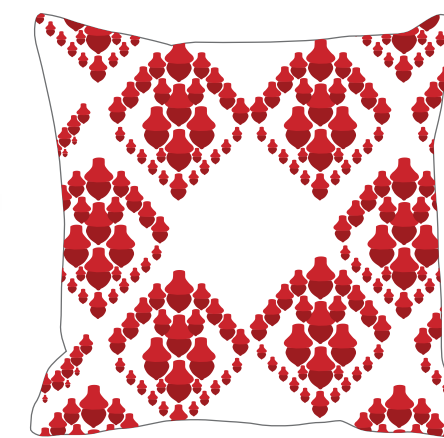
COLEÇÃO SIGNICA



Caneca



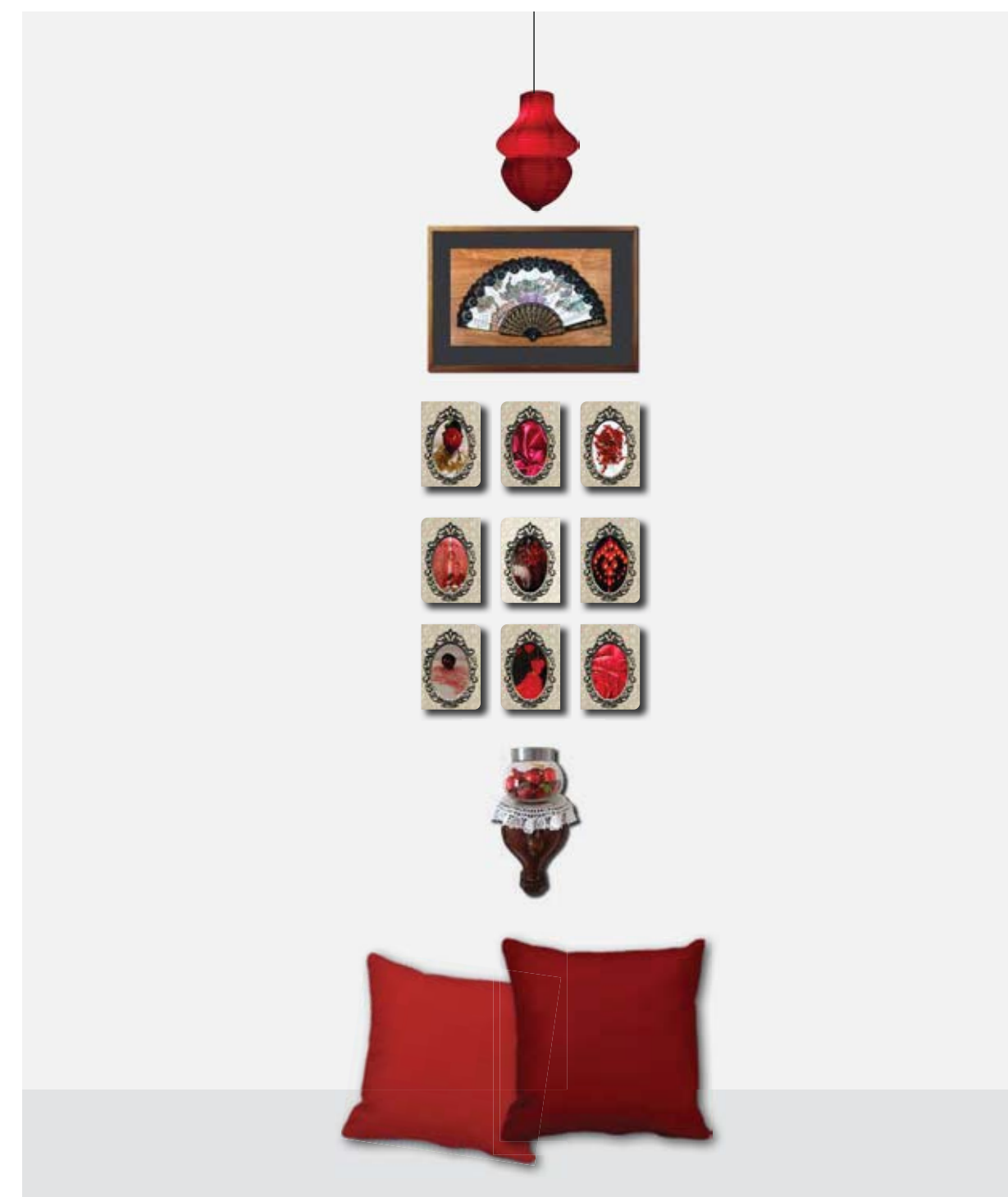
Moleskine



Almofada

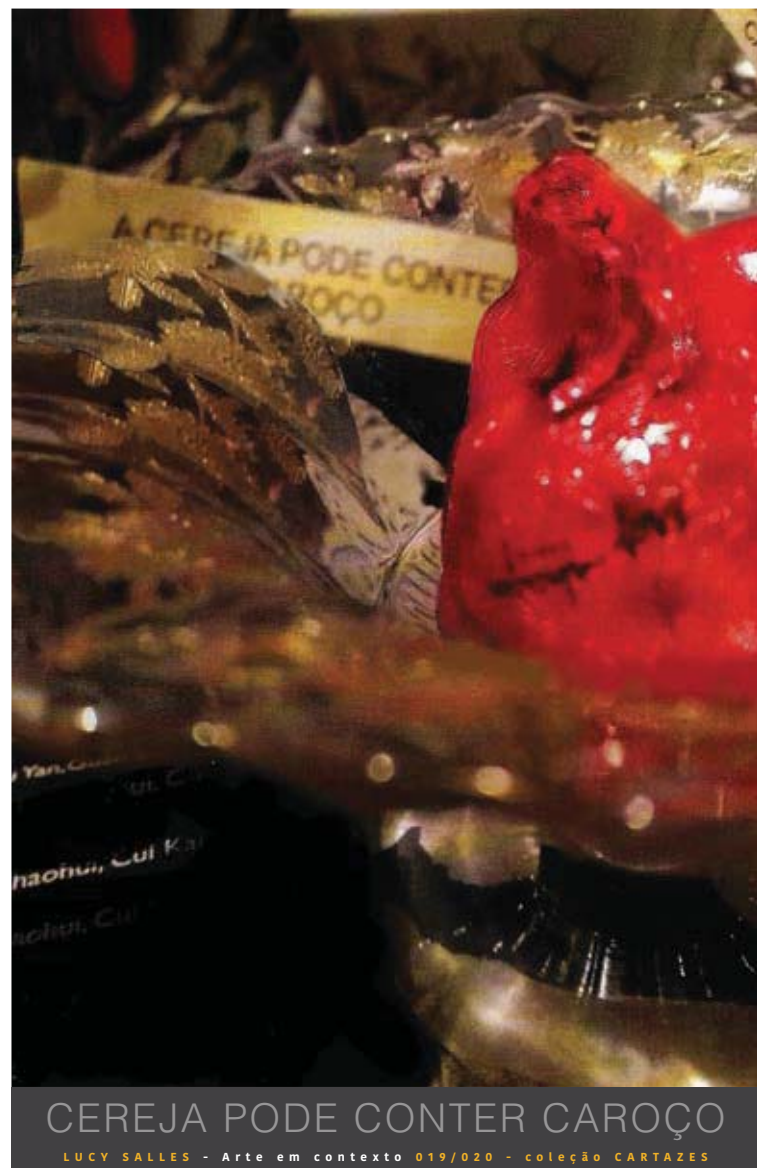


Sacola



Cena Vermelhos Colhidos





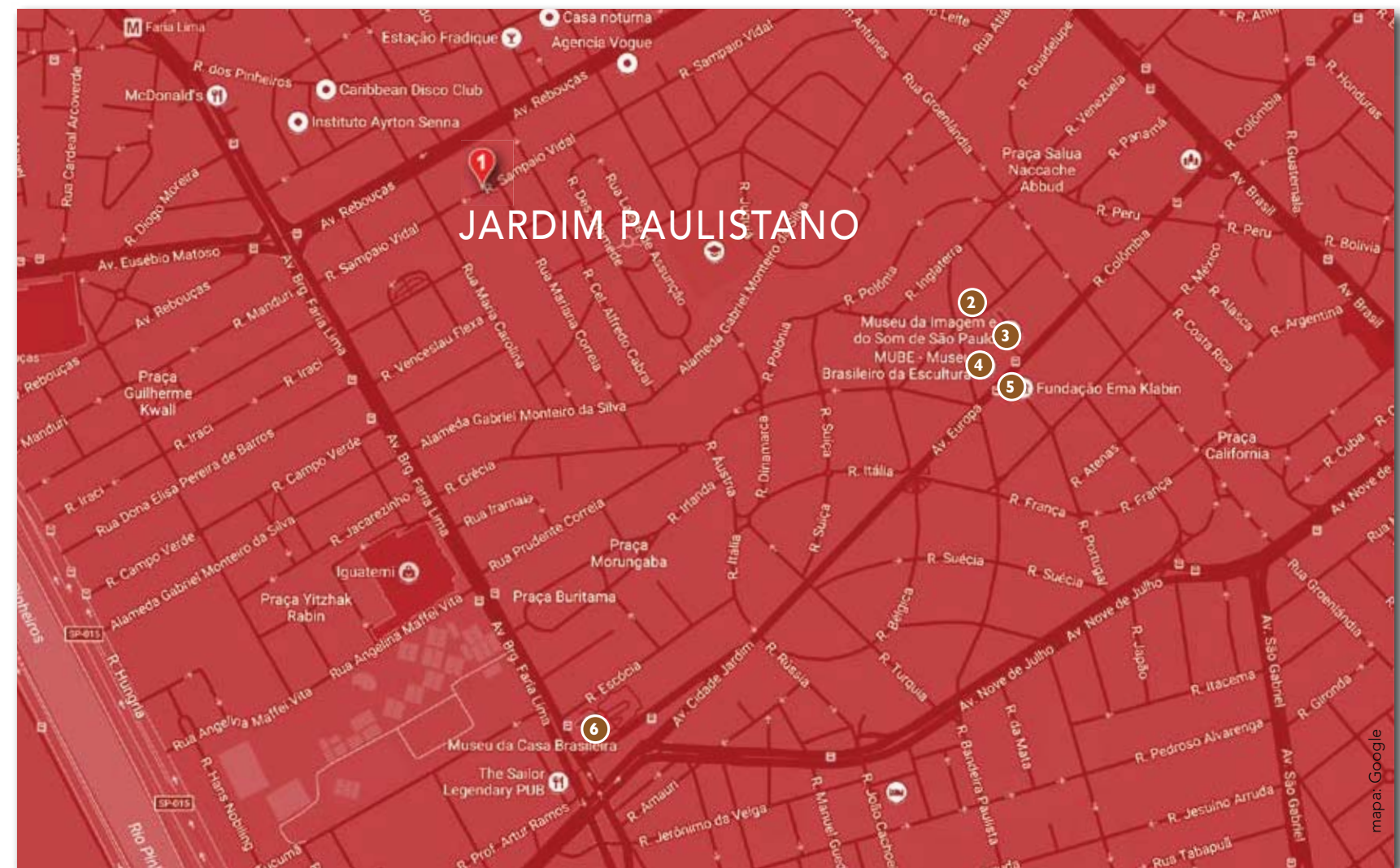
CEREJA PODE CONTER CAROÇO  
LUCY SALLES - Arte em contexto 019/020 - coleção CARTAZES

COLEÇÃO CARTAZES - 0.60 x 1.0m

COLEÇÃO GRAVURAS  
Pertencimentos Femininos



Coleção Arte em Contexto 019 / 020 - série Inventarium/Convivium - Caderno de Conduta - Fólio IV  
16.5 x 23.5 cm - Impressão com pigmentos minerais sobre papel Hahnemuhle Studio Enhanced 210 grs



1 Espaço - Atelier LUCY SALLES - Rua Sampaio Vidal, 794 - Jardim Paulistano - 01443-001 - São Paulo - SP | visitas agendadas: lucysalles7@gmail.com

Atelier - Espaço Aberto LUCY SALLES - bairro JARDIM PAULISTANO

Esse bairro pertence ao distrito de Pinheiros, zona oeste da cidade de São Paulo, surgiu na década de 1910, a partir das chácaras das famílias Melão e Matarazzo; Fez parte de uma concepção urbanística surgida na metade do séc XIX como resposta aos problemas decorrentes da rápida urbanização q marcou a Europa e a América do Norte. Os Jardins foram tombados pelo Condephat nos anos 80 após intensa pressão dos moradores; é nesse espaço, num quintal residencial com árvores frutíferas ao redor, dentro de um jardim oriental, foi erguido o atelier de Lucy Salles, local de reflexão, pesquisas e experimentação, razão de um fazer constante: memória familiar, casa d avô, vermelhos colhidos, território das gerações femininas.

Atelier - Open Space LUCY SALLES - JARDIM PAULISTANO neighborhood

This neighborhood belongs to the Pinheiros district, western zone of the city of São Paulo, appear in the decade of 1910, from the farms of the Melão and Matarazzo families; It was part of an urbanistic conception that emerged in the middle of the 19th century as a response to the problems arising from the rapid urbanization that marked Europe and North America. The Gardens were listed by the Condephat in the 80's after intense pressure from the residents; it is in this space that Lucy Salles' atelier was erected in a residential yard with fruit trees around, inside an oriental garden, a place of reflection, research and experimentation, reason for constant making: family memory, house of grandmother, reds harvested, territory of the female generations.

Taller - Espacio Abierto LUCY SALLES - barrio JARDIM PAULISTANO

Este barrio pertenece al distrito de Pinheiros, zona oeste de la ciudad de São Paulo, surgió en la década de 1910, a partir de las chacras de las familias Melão y Matarazzo; Formaba parte de una concepción urbanística que surgió a mediados del siglo XIX como respuesta a los problemas derivados de la rápida urbanización que marcó la Europa y Norteamérica. Los Jardines fueron empadronados por el Condephat en los años 80 después de la presión intensa de los residentes; es en este espacio, en un patio residencial con árboles frutales alrededor, dentro de un jardín oriental fue erigido el taller de Lucy Salles, lugar de reflexión, de investigación y experimentación, motivo de constante elaboración: memoria familiar, casa de abuela, territorio de las generaciones femeninas.

PONTOS DE INTERESSE

- 2 INSTITUTO VICTOR BRECHERET  
Rua Bucareste, 182 - Jardim Europa, São Paulo
- 3 MUSEU DA IMAGEM E DO SOM DE SÃO PAULO MIS  
Av. Europa, 158, Jardim Europa, São Paulo
- 4 MUSEU BRASILEIRO DA ESCULTURA - MUBE  
Av. Europa, 218 - Jardim Europa, São Paulo
- 5 FUNDAÇÃO EMA KLABIN  
R. Portugal, 43 - Jardim Europa, São Paulo
- 6 MUSEU DA CASA BRASILEIRA  
Av. Brg. Faria Lima, 2705 - Jardim Paulistano - São Paulo





ITINERÁRIO#1

# ProCOa

Projeto Circuito Outubro aberto

visitadas agendadas pelo email do artista: lucysalles7@gmail.com

<http://procoaoutubroaberto.blogspot.com/>

# ProMOa

Programa Mercar Outubro Aberto



concepção e conceituação: NasQuartas (L.Py - C.Oliveira - H.Silva - L.Mendonça)  
coordenação geral: Lucia Py • coordenação geral de projetos: L. Mendonça, C. Ohassi  
projeto gráfico COhassi Escritório de Arte  
hebraico: Tsipi Abramovich - Esther Szuchman • espanhol: Sandra Keppler - inglês: Maurício Facco

